

Appendix 3: „General Terms and Conditions for Schaeffler Digital Services“, version 04/2021

General Terms and Conditions for Schaeffler Digital Services

Schaeffler's performance of Digital Services in form of condition monitoring, analysis services and prediction services (hereinafter "Performance") in relation to any company, commercial entity, legal person of public law with VAT identification number as well as in relation to any special funds under public law acting in their capacity as entrepreneur for Value Added Tax purposes (hereinafter collectively called the "Customer") shall be provided solely on the basis of the following conditions (hereinafter "GTC").

1 Service Contract formation

- 1.1 The contract about the Performance on the basis of these GTC ("Service Contract") as well as any amendments, supplementary agreements or other agreements shall become effective after
 - 1.1.1 Either confirming the acceptance by indicating on the Schaeffler website made available for the subscription for Schaeffler Digital Services (hereinafter "Services"; Schaeffler website hereinafter "Digital Customer Portal") by clicking on a specific check box that the Customer has read, understood and agreed to the GTC. The subscription to the Service shall be confirmed by Schaeffler through a confirmation e-mail sent to the Customer's e-mail address given at the registration process for the Customer's Services tenant. Upon the receipt of Schaeffler's confirmation /or the acceptance of the Performance ordered the Customer shall be deemed to have accepted the GTC; or
 - 1.1.2 conclusion of a contract in written form by the signatures of Schaeffler and the Customer as contracting parties which includes these GTC as an appendix ("Agreement").
- 1.2 Depending on the Services and the product solution offered by Schaeffler, the Customer is allowed (i) to use the Services for the internal use or (ii) to use the Services as service provider for the analytics of data of its own customers and to pass on and to provide the results of the Performance received from Schaeffler to its own customers as its own contractual obligation on the basis of a contract agreed between the Customer and its own customer, if not regulated otherwise in the description of the respective Services.
- 1.3 Schaeffler shall not be subject to any conflicting general terms and conditions of the Customer. Any such terms and conditions are hereby expressly rejected. Such terms shall not become part of the Service Contract by way of the acceptance of an order or by way of any other circumstances implying acceptance. The scope of Performance to be provided shall be determined exclusively by the scope the Customer has selected on the Digital Customer Portal or as set forth in the signed Agreement.

付属書 3: 「シェフラー・デジタルサービス約款」 2021 年 4 月版

シェフラー・デジタルサービス約款

当社による、VAT 識別番号を有する公法上の会社、事業体及び法人、並びに付加価値税を目的として事業者としての立場を担う公法上の特別基金（以下、総称して「顧客」という。）に関する、状態監視、分析サービス及び予測サービスの態様によるデジタルサービスの履行（以下「本履行」という。）は、以下の条件（以下「本約款」という。）のみに基づいて提供されるものとする。

1 サービス契約の成立

- 1.1 本約款に基づく本履行に関する契約（以下「サービス契約」という。）及び変更、補足契約又はその他の合意は、第 1.1.1 条又は第 1.1.2 条に定める行為の何れかが行われた後に効力を生じるものとする。
 - 1.1.1 シェフラー・デジタルサービス（以下「本サービス」という。）のサブスクリプション向けに提供されている当社のウェブサイト（以下「デジタル顧客ポータル」という。）上において、該当のチェックボックスをクリックすることにより顧客が本約款を確認し、理解し、これに同意した旨を示す方法による承諾の確認。なお、当社による本サービスのサブスクリプションの確認は、顧客のサービス・テナントの登録手続きにおいて提供された顧客のメールアドレス宛に登録確認メールを送信することにより行われるものとし、顧客は、当社からの登録確認メールの受信をもって、又は注文した本履行が承諾されたときをもって、本約款に承諾したものとみなされる。
 - 1.1.2 本約款が付属書として含まれているもので、当社及び顧客が契約当事者として署名する書面による契約（以下「本契約」という。）の締結
- 1.2 当社が提供する本サービス及び製品ソリューションに応じて、顧客は、該当の本サービスの説明に別段の定めがある場合を除き、(i) 内部用として本サービスを利用するか、又は (ii) 自らの顧客のデータ分析のためにサービスプロバイダとして本サービスを利用し、当社から受け取った本履行の結果を、顧客自身とその顧客との間で合意されている契約に基づく自らの契約上の義務として自らの顧客に提供することが認められている。
- 1.3 当社は、本約款と対立する顧客の取引条件には従わないものとする。かかる取引条件は、本約款により明示的に排除されており、注文の承諾又は承諾を黙示するようなその他の状況により、サービス契約の一部とはならないものとする。提供される本履行の範囲は、もっぱら顧客がデジタル顧客ポータル上で選択した範囲又は署名されている本契約に定めるところにより決定されるものとする。

1.4 If the Services are sold together with hardware products to be supplied by Schaeffler, the delivery of these products is solely executed (i) on the basis of the Schaeffler General Conditions of Sales and Delivery which are indicated on the Digital Customer Portal unless a separate Framework Agreement exists, (ii) on the basis of the Schaeffler General Conditions of Sales and Delivery which are part of the Agreement or (iii) on the basis of the stipulations as set forth in the Agreement. The provisions of the GTC relating to the use and application of the products and their components shall always apply, regardless of whether the products are ordered by the Customer before, without, simultaneously with or after the conclusion of a Service Contract.

2 Types of Schaeffler Digital Services

The Customer can choose between several types of Services and various subscription models. Detailed descriptions of the relevant scope of Services and applicable price- and payment terms are indicated on the Digital Customer Portal or in the Agreement and its appendices.

Schaeffler may at any time amend, update or extend the content of the Services unilaterally at our sole discretion. In case of functional updates with an impact on the features of the service that requires customization on the side of the Customer, the Customer shall be notified by an e-mail informing on such amendment within 60 (sixty) days before the entry into force of the said amendment. Reference is made to Customer's termination right under section 11.2. Such termination right shall be the only remedy of the Customer regarding the amendment, change or extension of the content. In particular, the Customer shall have no right of refund for any paid fees.

3 Obligations for Customer

3.1 For the Performance the Customer shall make available data specified by Schaeffler in the Services description on the Digital Customer Portal or in the Agreement. The Customer shall transmit these data to Schaeffler via the technical interface as indicated in the Services description. These data are analyzed by Schaeffler. Without adequate provision of data, Schaeffler is not obliged to provide any Performance.

3.2 The Customer shall cooperate at its expense in the provision of the contract Performance as necessary, in particular in providing technical support to the necessary extent.

In case the Customer wishes to use the Performance in conjunction with services, including but not limited to condition monitoring services, provided by third parties or devices provided by third parties ("Third Party Services"), the Customer shall be responsible to ensure that such Performance does not violate any rights of the third party providing the Customer with such Third Party Services. In particular, the Customer shall ensure that Schaeffler can use the data that Schaeffler gain from the Performance in conjunction with the Third Party Services as provided in

1.4 当社が供給するハードウェア製品とともに本サービスが販売される場合、当該製品の納入は、もっぱら (i) 別段の枠組契約が存在する場合を除き、デジタル顧客ポータル上に記載されている当社の販売及び納入約款、(ii) 本契約の一部である当社の販売及び納入約款、又は (iii) 本契約に定める規定に基づいて実施される。製品及びそのコンポーネントの使用及び適用に関する本約款の定めは、顧客による製品の注文がサービス契約の締結前に行われたか、締結なく行われたか、締結と同時に行われたか又は締結後に行われたかを問わず、常に適用されるものとする。

2 シェフラー・デジタルサービスの種類

顧客は、数種類の本サービス及び多様なサブスクリプションモデルの中から選択することができます。該当する本サービスの範囲の詳細、並びに適用される価格及び支払条件は、デジタル顧客ポータル上又は本契約及びその付属書において示される。

当社は、自らの単独の裁量で一方的にいつでも本サービスの内容を修正、アップデート又は拡大することができるものとする。サービスの特徴に影響を与えるもので、顧客側でのカスタマイズを要する機能上のアップデートの場合、顧客は、その修正について記載したメールにより、当該修正が発効する 60 日以内に通知を受けるものとする。第 11.2 条に基づく顧客の解除権について言及すると、かかる解除権は、内容の修正、変更又は拡大に関する顧客の唯一の救済手段とする。特に顧客は、支払い済みの料金の返金を受ける権利を有しないものとする。

3 顧客の義務

3.1 顧客は、本履行のために、デジタル顧客ポータル上又は本契約における本サービスの説明において当社が明記するデータを提供するものとする。顧客は、本サービスの説明において示されているとおり、技術インターフェイスを介して当該データを当社に転送するものとする。当該データは、当社により分析される。データが十分に提供されない場合、当社は、本履行を提供する義務を負わない。

3.2 顧客は、必要に応じて契約上の本履行、特に必要な範囲での技術サポートの提供にあたり、顧客の費用負担で協力するものとする。

顧客が第三者により提供されるサービス（状態監視サービスを含むが、これに限定されない。）又は第三者により提供される装置（以下「第三者サービス」という。）に関連して本履行を利用することを希望する場合、顧客は、当該第三者サービスを顧客に提供する第三者の権利が本履行により侵害されないようにする責任を負うものとする。特に顧客は、第三者サービスに関連して当社が本履行を通じて取得するデータを第 5 条に定めるとおり利用できるようにするものとする。

section 5. The Customer shall indemnify Schaeffler and hold Schaeffler harmless for any claim, damage or loss that such third party may demand to Schaeffler due to a violation of their rights on the Third Party Services.

3.3 Customer is further obliged to:

3.3.1 Always provide accurate, complete, current and correct information, in particular all data needed by Schaeffler in order to set up the Customer in Schaeffler's IT systems and all data needed for using Schaeffler's Digital Service solutions;

3.3.2 Provide solely and always complete, accurate and correct data (in particular with correct structure, format, bug-free and correctly, especially – without being limited to - if recorded by third party sensors or other third party measuring devices) for the performance of Services as specified by Schaeffler in the Services description ("Data");

3.3.3 Grant Schaeffler access to the Data starting with the duration of the Service Contract;

3.3.4 Designate an Admin-User who is responsible to set up, if necessary, log-in details for Customer's employees as additional users of the Services and oblige its employees to keep their individual log-in data confidential.

3.4 Customers shall not:

3.4.1 Breach the applicable law or commit any illegal conduct through using Schaeffler's Performance in any way;

3.4.2 Make available to Schaeffler any information that contain material protected by intellectual property laws, including copyright or trademark laws, or is protected by confidentiality agreements unless the Customer is permitted to do so;

3.4.3 Make available to Schaeffler any data of third parties without having the right to grant Schaeffler access to such data as set forth in section 5;

3.4.4 Resell the Services to third parties on behalf of Schaeffler; for the avoidance of doubt, the Customer shall not act as Schaeffler's representative in connection with Customer's business relationship with its own customer or to conclude any contracts on behalf of Schaeffler;

3.4.5 Disclose or license the results of the Performance to third parties, unless (i) the third party is Customer's customer and Customer is acting as independent service provider in this business relationship, or (ii) unless explicitly approved by Schaeffler in writing beforehand;

3.4.6 Make available to the Schaeffler IT infrastructure any viruses, trojan horses, worms, malware, ransomware or any similar harmful code, software or programs that may

顧客は、第三者サービスにおける当該第三者の権利の侵害を理由に当該第三者が当社に対して主張する請求、損害又は損失について、当社を補償し免責するものとする。

3.3 顧客は更に、以下の各事項を行う義務を負う。

3.3.1 的確で完全、最新かつ正確な情報、特に当社の IT システムにおいて顧客を設定するため当社が必要とするすべてのデータ、及び当社のデジタルサービス・ソリューションを利用するために必要なすべてのデータを常に提供すること

3.3.2 本サービスの説明において当社が明記するとおり、本サービスの履行のために完全で的確かつ正確なデータ（以下「本データ」という。）のみを常に提供すること（特に、正確な構成及び形式でバグのないデータを正しく提供する。とりわけ、第三者のセンサー又は第三者のその他の測定装置により記録される場合をいうが、これに限定されない。）

3.3.3 サービス契約の期間の開始をもって、本データへのアクセスを当社に許可すること

3.3.4 アドミンユーザーを指名すること。アドミンユーザーは、必要に応じて本サービスの追加ユーザーとして顧客の従業員のログイン情報を設定し、顧客の従業員に自らのログインデータの秘密を保持する義務を課す責任を負う

3.4 顧客は、以下の各事項を行ってはならない。

3.4.1 当社の本履行を何らかの形で利用することにより、適用法に違反するか又は違法行為をすること

3.4.2 著作権法若しくは商標法を含む知的財産法又は秘密保持契約により保護されている素材が含まれている情報を当社に提供すること。但し、顧客がかかる提供を許可されている場合はこの限りではない

3.4.3 第 5 条に定めるデータへのアクセスを当社に許可する権利を有することなく、第三者のデータを当社に提供すること

3.4.4 当社に代わって本サービスを第三者に再販売すること。疑義を避けるために付言すると、顧客は、自らの顧客との取引関係に関連して当社を代理してはならず、当社に代わって契約を締結してはならない

3.4.5 本履行の結果を第三者に開示するか、又はライセンスを許諾すること。但し、(i) 当該第三者が顧客の顧客であり、顧客がこの取引関係において独立したサービスプロバイダの立場を担う場合、又は (ii) 当社が事前に書面で明示的に承認している場合はこの限りではない

3.4.6 当社の IT インフラ、当社の関連会社の IT インフラ又は第三者のコンピュータ若しくは財産に損害を与えるおそれのあるウィルス、トロイの木馬、ワーム、マルウ

damage the Schaeffler IT infrastructure or its affiliated companies' IT infrastructure or computers or property of third parties;

- 3.4.7 Violate the rights of Schaeffler or of other customers or of third parties by way of defamation, abuse, harassment or any other conduct that is illegal under applicable laws;
- 3.4.8 Harvest, steal or otherwise collect information about Schaeffler, its affiliated companies or other customers using the Digital Services without permission.
- 3.5 If a SIM-card is provided pre-installed in hardware provided by Schaeffler, only Schaeffler shall have the right to use the SIM-card for the provision of the Services to Customers for their internal use of the results of the Performance only. This right to use the SIM-card is not transferred to the Customer. Customers acting as service providers must purchase SIM-cards, if needed, on their own responsibility and in their own name and on their own account and shall reflect and comply with the applicable telecommunication laws in all respects.

- 3.6 Schaeffler reserves the right to claim reasonable compensation resulting from any failure of the Customer to cooperate or if the Customer violates his obligations. Any additional rights shall not be affected thereby. The Customer shall in particular be liable for the correctness of any data, documentation or other information supplied to Schaeffler, and also in terms of any third party rights related thereto.

4 Prices

- 4.1 The Prices for the Services and various subscription models, in particular subscription and usage fees, shall be fixed and are indicated on the Digital Customer Portal or in the Agreement and depend on the selected type of Services.
- 4.2 In the event of any value added or similar sales tax being due, such shall be detailed expressly in the invoice at the applicable rate at the time of Performance and shall be paid by the Customer in addition to the net price.

5 Data

- 5.1 The Services are performed on the basis of data made available to Schaeffler by the Customer, as specified and agreed in these GTC. The Parties agree that the Data shall be available for Schaeffler for the maintenance, the improvement or the further development of Schaeffler Digital Services, also including the use of artificial intelligence. Schaeffler is in this context expressly allowed to freely use and utilize or have used and have utilized any Data on a worldwide, perpetual, irrevocable, non-exclusive, royalty-free, sublicensable and assignable basis. Schaeffler is permitted to make available the Data only to other Schaeffler legal entities and/or Schaeffler's subcontractors to the extent that such persons need to know the Data for

ウェア、ランサムウェア又は類似の有害なコード、ソフトウェア若しくはプログラムを、当社の IT インフラに提供すること

- 3.4.7 名誉毀損、暴言、ハラスメント又は適用法上違法なその他の行為により、当社、他の顧客又は第三者の権利を侵害すること
- 3.4.8 無断でデジタルサービスを利用して、当社、当社の関連会社又は他の顧客に関する情報を取得し、盗用し又はその他収集すること
- 3.5 当社が提供するハードウェアにプリインストールした SIM カードが提供されている場合、当社は、本履行の結果を顧客に内部用として利用させることをのみを目的として本サービスを顧客に提供するために SIM カードを使用する権利を単独で有するものとする。当該 SIM カードを使用する権利は、顧客には譲渡されない。サービスプロバイダの立場を担う顧客は、必要に応じて自らの責任、名義及び勘定で SIM カードを購入しなければならない、適用される電気通信法をあらゆる点において考慮し、遵守するものとする。

- 3.6 当社は、顧客による協力の懈怠に起因して又は顧客が自らの義務に違反した場合に、合理的な賠償を請求する権利を留保する。追加の権利がある場合、この影響を受けないものとする。特に顧客は、当社に提供したデータ、文書類又はその他の情報の正確性について、またこれに関連する第三者の権利に関して責任を負うものとする。

4 価格

- 4.1 本サービス及び多様なサブスクリプションモデルの価格、特にサブスクリプション及び利用料金は固定額とし、デジタル顧客ポータル上又は本契約において提示されており、選択された本サービスの種類によって決まる。
- 4.2 付加価値税又は類似の売上税を納付する必要がある場合、当該税金は、本履行の時点で適用される税率で請求書に明記されるものとし、正味価格に加えて顧客により支払われるものとする。

5 データ

- 5.1 本サービスは、本約款に明記され、合意されているところにより、顧客から当社に対して提供されたデータに基づいて履行される。両当事者は、人工知能の利用も含め、当社のデジタルサービスの保守、向上又は追加開発のために本データが当社に提供されることに合意する。これに関連して当社は、全世界において永続的、取消不能、非独占的、ロイヤルティなしの、再許諾可能で譲渡可能という条件において、本データを自由に利用及び活用し、又は利用及び活用させることを明示的に認められている。当社は、本履行又は本サービスの保守、向上若しくは追加開発を目的として、他の当社法人及び／又は当社の請負業者のみに対し、当

the Performance or the maintenance or the improvement or for further development purposes of the Services.

- 5.2 The Customer warrants that he is entitled to provide Data to Schaeffler and grant the rights as described in this section 5, in particular if the Data is provided to the Customer by third parties. The Customer shall indemnify Schaeffler and hold us harmless for any claim, damage or loss that any authorities or third parties may demand to Schaeffler due to a violation of their rights or any laws or regulations by the provision of data, the granting of rights or the use of the Data.
- 5.3 In case the Customer or Schaeffler terminates the Service Contract, Schaeffler shall be able to retain the Data stored by Schaeffler or by Schaeffler's service providers in its current form. Schaeffler or Schaeffler's affiliated companies shall be entitled to freely continue to utilize the Data for the purposes as set forth in section 5.1. The Customer is not entitled to demand an extract or an overview of the Data as made available by him and shall have no right to ask deletion or return of any data in case of termination of the Contract with the exception of personal data.
- 5.4 The Parties shall use appropriate technical and organizational safety measures, which shall satisfy the latest state of technology, to protect such Data.
- 5.5 Section 5.1, 5.2 and 5.3 shall not apply in cases Data are personal data. Personal data shall be Data that are considered as personal data pursuant to the applicable law of the seat of Schaeffler, in individual cases Customer's place of residence or at the place of operation of Customer's appliances and that are therefore under specific legal protection. In so far as the Data are personal data, both Parties shall comply with the law in effect regarding data protection and shall mutually agree on further steps to ensure compliance to the legally required data protection.
- 5.6 The Data that may affect intellectual property in relation to Schaeffler products shall be owned by Schaeffler.

6 Performance and Performance Times

- 6.1 Performance shall be provided in terms of Schaeffler's existing technical and operational capabilities and as specified in the Services description available on the Digital Customer Portal or as set forth in the Agreement. Service levels shall be binding only if explicitly specified and confirmed by Schaeffler in the Services description on the Digital Customer Portal or if explicitly agreed upon in the Agreement
- Performance shall only be provided for correct data as specified in these GTC and in the Services description.
- 6.2 Schaeffler's Performance is a provision of services.

該法人等が本データを知る必要がある限りにおいて、本データを提供することを許可されている。

- 5.2 顧客は、特に本データが第三者により顧客に提供される場合、顧客が当該本データを当社に提供する権利、及び本条に定める権利を許諾する権利を有することを保証する。顧客は、データの提供、権利の許諾又は本データの使用による第三者の権利の侵害又は法令の違反を理由として、関係当局又は第三者が当社に主張する請求、損害又は損失について、当社を補償し、免責するものとする。
- 5.3 顧客又は当社がサービス契約を解除した場合、当社は、当社又は当社のサービスプロバイダが保存した本データを、その時点における状態で保持することができる。当社又は当社の関連会社は、第 5.1 条に定める目的のために本データを引き続き自由に活用する権利を有する。顧客は、本データの抜粋又は概要の提供を要求する権利を有さず、サービス契約が終了した場合に、個人データを除き一切のデータの削除又は返還を求める権利を有しないものとする。
- 5.4 両当事者は、本データを保護するために、最新の技術を具備した適切な技術的及び組織的な安全対策を講じるものとする。
- 5.5 第 5.1 条、第 5.2 条及び第 5.3 条は、本データが個人データである場合には適用されないものとする。個人データとは、当社の所在地又は個々の場合において顧客の所在地若しくは顧客の機器の運転場所における適用法に基づいて個人データとみなされ、それゆえ特定の法的保護を受ける本データをいう。本データが個人データである限りにおいて、両当事者は、データ保護に関する有効な法律を遵守するものとし、法律上求められるデータ保護の遵守を確実にするために更なる措置について合意するものとする。
- 5.6 当社の製品に関連する知的財産に影響を与え得る本データは、当社に帰属するものとする。

6 本履行及び履行時期

- 6.1 本履行は、当社の既存の技術力及び運用能力で、またデジタル顧客ポータル上で入手できる又は本契約に定める本サービスの説明に記載のとおり提供されるものとする。本サービスの水準は、デジタル顧客ポータル上の本サービスの説明において当社が明示的に指定し確認している場合、又は本契約で明示的に合意されている場合に限り、拘束力を有するものとする。
- 本履行は、本約款及び本サービスの説明において明記されている正確なデータについてのみ提供されるものとする。
- 6.2 当社による本履行は、サービスの提供を対象とする。

当社は、本履行の提供に関連して、特定の結果の達成又は特定の種類の成功の責任を負うものではない。

Schaeffler does not accept any responsibility for the achieving of particular results or for a specific type of success in relation to the provision of any Performance.

Further Schaeffler does not accept any responsibility for results and is not obliged to Performance both in relation to data which do not comply with the agreed Schaeffler specifications and/or which are not correct, accurate and complete.

The Services are provided on the basis of the data and other information provided by the Customer at a specific point of time. The Service results which include in particular stochastic probabilities are only for the purpose to support decisions of the Customer. The Customer is solely responsible for any decision that he takes on the basis or in context with our Performance and the Service results.

Schaeffler is entitled to arrange for Performance by way of subcontract (subcontractors, suppliers). The Parties are free to agree otherwise in a separate contractual agreement.

- 6.3 Any deadline for the completion of Performance shall only be binding if such a binding nature is expressly agreed with the Customer or explicitly confirmed by Schaeffler. In any case, deadlines shall be subject to mutual clarification of all matters related to the Performance as well as a requirement of prompt cooperation as well as technical support of the Customer.
- 6.4 In case of any unforeseen or unavoidable events in the provision of the Performance as well as in the event of any hindrances, such as force majeure, labour disputes or any other disruptions in Schaeffler own operations or in the operations of Schaeffler's suppliers or subcontractors as well as in case of any delayed delivery or delayed Performance by Schaeffler's suppliers or subcontractors, Schaeffler is entitled to extend any Performance deadline by a period corresponding with such hindrance. The Customer shall be notified as soon as possible as to the commencement and end of such circumstances.
- 6.5 The Customer is entitled to claim compensation for delay insofar as Schaeffler is in default and damage has resulted to the Customer from such delay. A delay is present if the Digital Service system is not available as agreed by Service Levels explicitly specified and confirmed by Schaeffler or if the results of Performance are not provided to the Customer within the "reaction time" as agreed with the Customer. The compensation shall be 0.5 % of the value of the respective Service (agreed price for the Service) for each day of delay but totaling no more than 5 % of the value of the respective Service which as a result of delay could not be used in time or in accordance with the Service Contract. Any further claims related to default delay shall be determined exclusively in accordance with section 11. The Customer may rescind from the Service Contract in accordance with the provisions of law only if such delay in Performance is Schaeffler's responsibility. The respective Service in the sense of this section does not include the

当社は更に、合意済みの当社の仕様に準拠していないデータ及び／又は正確、的確かつ完全なデータではないデータに関し、結果について責任を負うものではなく、本履行の義務も負わない。

本サービスは、顧客が特定の時点で提供したデータ及びその他の情報に基づき提供される。特定の確率が含まれている本サービスの結果は、顧客による決定を支援することのみを目的とする。顧客は、当社の本履行及び本サービスの結果に基づき又はこれらに関連して顧客が下す決定について、単独で責任を負う。

当社は、下請（下請人、供給者）により本履行を手配する権利を有する。両当事者は、別途契約することで自由に別段の合意をすることができる。

- 6.3 本履行の完了の期限は、それが拘束力を有することについて顧客と明確に合意されているか又は当社が明示的に確認した場合に限り、拘束力を有するものとする。いかなる場合も期限は、本履行に関連するすべての事項を双方が明確化すること、並びに顧客の速やかな協力及び技術的サポートの要件を前提とするものとする。
- 6.4 本履行の提供において予期せぬ又は不可避の事象が生じた場合、不可抗力、労働紛争又は当社自身の事業若しくは当社の供給者若しくは下請業者の事業におけるその他の中断などの妨害が発生した場合、及び当社の供給者若しくは下請業者による納入の遅滞又は本履行の遅滞の場合、当社は、当該妨害に相応する期間だけ本履行の期限を延長する権利を有する。顧客は、かかる状況の開始及び終了について可能な限り速やかに通知を受けるものとする。
- 6.5 当社に不履行があり、遅滞の結果として顧客に損害が生じた限りにおいて、顧客は、当該遅滞について損害賠償を請求する権利を有する。当社により明示的に指定され確認された本サービスの水準により合意したとおりデジタルサービスのシステムが利用できない場合、又は顧客と合意したとおりの「対応時間」内に本履行の結果が顧客に提供されなかった場合、遅滞があるものとする。賠償金は、遅滞 1 日につきそれぞれ本サービスの価額（本サービスの合意済みの価格）の 0.5 パーセントとするが、賠償金の合計は、遅滞の結果として適時に又はサービス契約に従い利用できなかったそれぞれの本サービスの価額の 5 パーセントを超えないものとする。不履行による遅滞に関連するさらなる請求は、もっぱら第 11 条に従い決定するものとする。顧客は、当該本履行の遅滞が当社の責任によるものである場合に限り、法律の定めに従いサービス契約を解除することができる。本 6.5 条の意味におけるそれぞれの本サービスには、本サービスとともに（「バンド

value of supplied hardware which may be sold together with the Services (as a “bundle” etc.).

- 6.6 Compliance with any deadlines for the Performance are subject to all documents, data and other information to be supplied by the Customer being received in good time, the due provision of cooperation required, as well as compliance with the agreed payment conditions and other obligations. If such prerequisites are not satisfied in good time, Performance deadlines shall be extended accordingly to a reasonable extent.
- 6.7 Any rights resulting from delayed Performance may be exercised by the Customer only after the Customer has issued a notification of delay with a reasonable deadline for compliance and such deadline has expired.
- 6.8 Any partial Performance shall be permitted to a reasonable extent and may be invoiced as such.
- 6.9 All rights in the results of the Performance shall belong to Schaeffler. The Customer shall have a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable right to use such results for its own business purposes. This includes the right to pass on the results to his own customers if the Customer uses the Service as service provider. The disclosure or licensing of the results to other third parties is not permitted. The Customer shall have no title or ownership in these results.

7 Force Majeure

- 7.1 In case any force majeure event causes substantial difficulties in the Performance of the Service Contract or temporarily prevents or renders impossible the due Performance of the Service Contract Schaeffler shall not be liable. Force majeure shall mean all events not foreseen by Schaeffler or the Customer which are beyond Schaeffler's influence and occur after the formation of the contract including, but not limited to, operational disruptions of any type, fire, natural catastrophes, epidemic or pandemic situations, weather, flooding, war and other military conflicts, uprisings, terrorism, transportation delays, strikes, legitimate lockouts, labour shortages, energy or raw material shortages, delays resulting from the granting of any necessary official permits or resulting measures of any authority/sovereign, embargos or restrictions or sanctions due to Export Control Regulations or the unforeseen increase of risk, that the fulfilment of any obligations under this Service Contract or an Agreement are leading to or could lead to the enforcement of sanctions (e.g. secondary sanctions).
- 7.2 Insofar as Schaeffler is prevented from providing the contractual Performance by reasons of force majeure, such shall not be deemed to be a breach of contract and any contractual deadlines shall be extended accordingly for a reasonable period. The same shall apply insofar as any Performance by a third party is delayed in relation to Schaeffler due to a force majeure event.

ル販売」等として）販売された供給済みのハードウェアの価額を含まない。

- 6.6 本履行の期限の遵守は、顧客により提供されるすべての文書、データその他の情報を適時に受け取ること、求めた協力が適切に提供されること、並びに合意した支払条件その他の義務が遵守されていることを前提とする。かかる前提条件が適時に満たされない場合、本履行の期限は、それに応じて合理的な範囲で延長されるものとする。
- 6.7 本履行の遅滞に起因して生じる権利は、顧客が当該遅滞について合理的な期限を定めて遵守を求める旨の通知をした上で、当該遵守の期限が到来した後で初めて顧客により行使されるものとする。
- 6.8 部分的な本履行は、合理的な範囲で許可されるものとし、かかる内容で請求を行うことができるものとする。
- 6.9 本履行の結果にかかるすべての権利は、当社に帰属するものとする。顧客は、かかる結果を自己の業務目的に使用する非独占的で譲渡不能かつ再許諾不能の権利を有する。これは、顧客がサービスプロバイダとして本サービスを利用する場合に、当該結果を顧客自身の顧客に提供する権利を含む。当該結果を他の第三者に開示し又はそのライセンスを許諾することは、認められていない。顧客は、当該結果にかかる所有権を有しないものとする。

7 不可抗力

- 7.1 何らかの不可抗力事由により、サービス契約の本履行が相当に困難となり、又はサービス契約の適切な本履行が一時的に妨げられたか若しくは不可能となった場合でも、当社は、その責任を負わないものとする。不可抗力とは、当社又は顧客が予見しなかったすべての事由のうち、当社の影響力が及ばず、サービス契約の成立後に発生するものをいい、あらゆる事業の中断、火災、大規模な自然災害、エビデミック若しくはパンデミック、天候、洪水、戦争その他の軍事衝突、動乱、テロ行為、輸送の遅滞、ストライキ、合法的ロックアウト、労働力の不足、エネルギー若しくは原料の不足、必要な許認可の付与に起因する遅滞若しくは関係当局／統治者の結果的な措置、又は本輸出管理規則（以下に定義する。）に起因する通商禁止、制限若しくは制裁、本サービス契約若しくは何らかの契約に基づく義務の履行が制裁の執行につながる若しくはつながるおそれがある（例えば、二次的制裁）という予期せぬ危険の増大を含むが、これらに限定されない。
- 7.2 当社が不可抗力に起因して本履行をすることができない限りにおいて、かかる事態は、契約違反とみなされないものとし、契約上の期限は、これに応じた合理的な期間だけ延長されるものとする。これは、不可抗力事由を起因とした第三者による本履行が当社に関連し

て遅滞する限りにおいて、同様に適用されるものとする。

8 Payment

- 8.1 Payment shall be made without any deductions to one of our bank accounts within 30 days of receipt of invoice using one of the payment methods we support unless deviating payment terms are individually regulated with the Customer. Depending on the means of payment or the involvement of payment service providers, different payment terms may apply and will be announced on the Digital Customer Portal or will be agreed upon in the Agreement. An invoice shall be deemed to have been received within three (3) days after dispatch unless the Customer is able to prove otherwise.
- 8.2 The Customer shall be deemed to be in default in relation to any payment as soon as the Customer is in delay in relation to any payment date unless payment has been delayed as a result of circumstances for which the Customer is not responsible.
- 8.3 The payment shall be made in full without any deductions except the Customer is required by law to deduct withholding tax (income tax) from the sum payable to Schaeffler. The Customer shall cooperate with Schaeffler to ensure that the amount of withholding tax required by the law or with regard to agreements for avoidance of double taxation are kept to a minimum and that Schaeffler will obtain a tax credit in respect of the amount withheld. If required by the relevant mandatory law, the Customer shall withhold the relevant taxes and pay them to the competent taxation authorities duly in accordance with the applicable law. In this case, the Customer shall immediately provide to Schaeffler the originals of the relevant tax payment certificates.
- 8.4 All other local taxes (including sales tax, excise tax, business tax), duties or other governmental charges of any kind shall be borne by the Customer. The Customer shall “gross up” the payment by an amount such that the grossed-up payment minus the taxes, duties or charges, equals the amount due if no such taxes, duties or charges are imposed on the costs of the Services.

The Customer shall not be entitled to exercise any right of set-off or retention in relation to any counter-claim except unless such a claim has been confirmed by way of a final binding court judgment or unless such a claim is undisputed.

9 Warranty for Performance

- 9.1 Unless otherwise agreed below and insofar as Schaeffler's Performance is the performance of a service, the statutory provisions shall apply with the following modifications:
- 9.1.1 Schaeffler shall render Performance in accordance with reasonable professional standards

8 支払い

- 8.1 支払いは、請求書の受領から 30 日以内に、減額なしで当社が支持する何れかの支払方法により、当社の銀行口座の何れかに対して行われるものとするが、異なる支払方法について個別に顧客と定める場合はこの限りでない。支払方法又は支払サービスプロバイダの関与に応じて、異なる支払条件が適用されることがあり、当該支払条件は、デジタル顧客ポータル上で告知されるか又は本契約において合意される。請求書は、発送後 3 日以内に受領されたものとみなされるが、顧客が別段証明できる場合はこの限りではない。
- 8.2 顧客は、顧客が支払日に関して遅滞があり次第、当該支払いについて不履行とみなされるものとするが、顧客に責に帰さない事情の結果として支払いが遅滞した場合はこの限りではない。
- 8.3 顧客が当社に支払うべき金額から源泉徴収税（所得税）を差し引くことを法により求められている場合を除き、顧客は、何らの控除も行うことなく全額を支払うものとする。顧客は、法律上求められる又は二重課税回避のための協定に関する源泉徴収税額が最低限に保たれ、控除額に関して当社が税額控除を受けることを確実にするため、当社と協力するものとする。該当の強行法規により求められる場合、顧客は、該当の税金を控除し、当該税金を適用法に従い適切に管轄の税務署に納付するものとする。この場合、顧客は、納税証明書の原本を直ちに当社に提供するものとする。
- 8.4 その他すべての地方税（売上税、物品税、事業税を含む。）、関税又は政府によるその他あらゆる種類の課徴金は、顧客が負担するものとする。顧客は、支払額を「グロスアップ計算」し、当該グロスアップ計算した支払額から租税、関税又は課徴金を差し引いた額が、当該租税、関税又は課徴金が本サービスの費用に課されなかった場合の支払額に相当するようにする。

顧客は、反対請求に関し相殺権又は留置権を行使する権利を有しないが、当該請求が裁判所の確定判決により認められた場合、又は当該請求に議論の余地がない場合は、この限りではない。

9 本履行の保証

- 9.1 本条以下で別段に合意されている場合を除き、当社による本履行がサービスの履行を対象とする限りにおいて、制定法上の規定は、以下の修正を加えて適用されるものとする。
- 9.1.1 当社は、合理的な専門的基準に従い本履行を行うものとする。

9.1.2 Schaeffler does not warrant in particular the usability or merchantability of any results of the services for Customer's purposes. We do not warrant in particular that the Performance and the results are fail-safe, uninterrupted and/or error-free.

9.1.2 当社は、顧客の目的に関して、サービスの結果が有用又は市販可能であることについて特に保証するものではない。当社は、本履行及びその結果がフェイルセーフであり、中断がなく、かつ／又はエラーがないことについて、特に保証するものではない。

10 Confidentiality

10 秘密保持

10.1 The Parties shall keep confidential any information received from the other Party. This duty shall not apply to information already known to the receiving Party by legitimate means at the time of receipt without any duty of confidentiality, or to any information which the receiving Party later becomes aware of by legitimate means without any duty of confidentiality, or to any information which without a breach of contract by any of the Parties is or becomes generally known or to any information that is independently developed by a Party without reference to the confidential information. There shall also be no duty to keep information confidential as far as the receiving Party is obliged to disclose the information due to order by a court, an administrative authority or by law.

10.1 両当事者は、他方当事者から取得した情報の秘密を保持するものとする。かかる義務は、受領当事者が取得した時点で守秘義務を負わずに合法的な手段により既に知得していた情報、受領当事者が情報の取得後に守秘義務を負わずに合法的な手段により知得した情報、又は両当事者のいずれによる契約違反なしに一般に知られていたか若しくは知られるようになった情報、又は一方当事者が秘密情報によらずに独自に開発した情報には適用されないものとする。また、受領当事者は、裁判所、行政当局又は法による命令により情報の開示を義務づけられている限りにおいても、当該情報の秘密を保持する義務を負わないものとする。

10.2 Each Party is entitled to pass on such information to its affiliated companies to the extent that such are bound by similar confidentiality obligation whereby the Party sharing information shall be directly liable to the other Party for any breach of these obligations by an affiliated company.

10.2 各当事者は、自己の関連会社が同様の守秘義務に拘束される限りにおいて、当該情報を自己の関連会社に提供する権利を有するが、提供当事者は、関連会社によるこれらの義務の違反について、他方当事者に対し直接的に責任を負うものとする。

10.3 Each Party shall retain its title to, ownership of and any rights to documentation and data carriers made available to the other Party. The copying or passing on of such documentation or data carriers is permitted only with the written approval of the other Party providing such.

10.3 各当事者は、他方当事者に提供した文書及びデータ記憶媒体にかかる自己の所有権及び一切の権利を留保するものとする。かかる文書又はデータ記憶媒体のコピー又は譲渡は、それを提供した他方当事者が書面で承認したときに限り認められる。

10.4 Nothing herein shall limit Schaeffler's right to use and utilize any Data as described in these GTC or use and utilize any results obtained by Schaeffler's use of such Data for the purposes set forth in section 5.1.

10.4 本契約のいずれの規定も、本約款に定める本データを利用及び活用する当社の権利、又は第 5.1 条に定める目的で当社が当該本データを利用したことにより得られた結果を利用及び活用する当社の権利を制限しないものとする。

11 Term and Termination

11 期間及び終了

11.1 The contract generated according to section 1 has the term or the minimum term (i) as set forth in the subscription term details as fixed for the subscription model on the Digital Customer Portal or (ii) as regulated in the Agreement. During the minimum term, the termination of the Service Contract shall be excluded; the Service Contract shall automatically be prolonged by further periods as indicated in the subscription term details on the Digital Customer Portal or as set forth in the Agreement until terminated by three (3) months prior notice to the end of the minimum term or to the end of an extension period. If there is an infinite term for the subscription model, the Customer may terminate the Service Contract, with three (3) months prior notice.

11.1 第 1 条に従い成立した契約は、(i) デジタル顧客ポータル上でサブスクリプションモデルに関して設定されたサブスクリプション期間の詳細に定めるとおりの期間若しくは最低契約期間、又は (ii) 本契約に規定する期間又は最低契約期間を有する。最低契約期間中において、サービス契約の解除は除外されるものとし、サービス契約は、最低契約期間の終了又は延長期間の終了の 3 か月前の通知により、デジタル顧客ポータル上のサブスクリプション期間の詳細において定める又は本契約に定める追加の期間だけ自動的に延長されるものとする。サブスクリプションモデルについて期間の定めがない場合、顧客は、3 か月前の通知をもってサービス契約を解除することができる。

- | | |
|---|--|
| <p>11.2 The Customer shall be entitled to immediately terminate the Service Contract in case the Customer does not agree to any changes to the Services, which shall be communicated to the Customer pursuant to section 2.3 of these GTC. Schaeffler shall be entitled to cancel the Service Contract immediately and without liability towards the Customer if, in its unilateral discretion, Schaeffler determines that Export Control Regulations or internal export control regulations of Schaeffler, based on such Export Control Regulations, or any changes in such Export Control Regulations (i) render the delivery of Services impossible and delivery seems reasonably impossible for the foreseeable future, or (ii) create a risk as determined by Schaeffler in its unilateral discretion, that sanctions could be imposed on it for the delivery of Services or fulfilling other obligations under this Service Contract.</p> | <p>11.2 顧客は、本サービスの変更に同意しない場合、サービス契約を直ちに解除する権利を有するものとし、これは本約款第 2.3 条に従い顧客に通知される。当社が自らの単独の裁量で、本輸出管理規則若しくは本輸出管理規則に基づく当社の社内輸出管理規則、又は当該本輸出管理規則の変更により、(i) 本サービスの提供が不可能となり、予見し得る将来においても提供が当然に不可能と思われるか、又は (ii) 当社が自らの単独の裁量により本サービスの提供若しくは本サービス契約に基づくその他の義務の履行により当社に制裁が科され得るというリスクを生むと判断した場合、当社は、顧客に対し責任を負うことなく直ちにサービス契約を解除する権利を有する。</p> |
| <p>11.3 Schaeffler shall be entitled to immediately terminate the Service Contract in case the Customer breaches any provisions of the Service Contract. Schaeffler is in particular entitled to immediately terminate the Service Contract if the Customer passes on hardware provided by Schaeffler with installed SIM-cards to third parties.</p> | <p>11.3 顧客がサービス契約のいずれかの定めに違反した場合、当社は、直ちにサービス契約を解除する権利を有する。特に、SIM カードが入った状態で当社により提供されたハードウェアを顧客が第三者に渡した場合、当社は、直ちにサービス契約を解除する権利を有する。</p> |
| <p>11.4 Termination for good cause shall not be excluded.</p> | <p>11.4 正当な理由による解除は、除外されないものとする。</p> |
| <p>11.5 Any termination shall be in writing (an e-mail is sufficient to the e-mail address as communicated by the Customer at the registration process or provided by Schaeffler on the Digital Customer Portal).</p> | <p>11.5 解除は、書面で行うものとする（顧客が登録手続で通知した又は当社がデジタル顧客ポータル上で提供したメールアドレスへのメールは、十分条件を満たす。）。</p> |
| <p>11.6 In case the provisions of these GTC have been breached and Schaeffler has terminated the Service Contract, the Customer shall not have any rights in regard to any refunds. Schaeffler shall not be liable for any damages the Customer may suffer due to the termination of the Service Contract in such cases.</p> | <p>11.6 本約款の定め違反があり、当社がサービス契約を解除した場合、顧客は、いかなる返金に関する権利も有しないものとする。かかる場合に当社は、サービス契約の解除により顧客が被り得る損害について責任を負わないものとする。</p> |
| <p>12 Liability</p> <p>Unless otherwise agreed, Schaeffler's liability, regardless of the legal basis therefore and notwithstanding any statutory requirements for a claim, shall be subject to the following limitations and exclusions and such shall also apply to Schaeffler's personnel, agents and contractors, and other third parties with which Schaeffler work in relation to the contract Performance.</p> | <p>12 責任</p> <p>別段の合意がある場合を除き、当社の責任は、その法的根拠を問わず、請求の法定要件にかかわらず、以下に定める限定及び排除の対象となるものとし、この定めは、当社の人員、代理人及び請負業者、並びに契約上の本履行に関して当社と協働するその他の第三者にも適用されるものとする。</p> |
| <p>12.1 The Customer shall not be entitled to rescind or terminate in relation to any breach of an obligation unless such breach of an obligation is the result of willful conduct on Schaeffler's part. Any other rights to terminate on the part of the Customer due to any breach are hereby excluded.</p> | <p>12.1 顧客は、義務の違反に関連して解除する権利を有しないものとするが、当該義務の違反が当社の故意に起因する場合はこの限りではない。違反を理由とする顧客のその他の解除する権利は、本約款により排除される。</p> |
| <p>12.2 Schaeffler shall be liable to pay compensation insofar as Schaeffler has acted willfully or in a grossly negligent manner. In relation to simple negligence we shall be liable to pay compensation only in cases of injury to life, body or health, or damage due to the breach of a material term (duties in relation to which correct Performance is necessary for the contract as a whole to be performed and upon</p> | <p>12.2 当社に故意又は重過失がある限りにおいて、当社は、損害賠償を支払う責任を負うものとする。単純過失に関しては、当社は、生命、身体若しくは健康に対する危害、又は重要な条件（契約全体を履行する上で正確な本履行が必要となる義務、及び契約当事者が通常、その遵守に依拠しており、依拠する権利を有する義</p> |

compliance with which the contract parties regularly rely and are entitled to rely); in the latter case, our liability shall be limited, however, to compensation for foreseeable, typical damage occurring.

12.3 The Digital Services are provided on the basis of network services and/or components of third party operators or suppliers. While Schaeffler will use reasonable efforts to maintain availability of connectivity as required for the Performance of Digital Services, Schaeffler assumes no liability for failures or malfunctions related to the provision of the Digital Service resulting from outages or other malfunctions in the public telecommunications networks or defective products and components provided by suppliers, used to convey the required M2M-communications. For the avoidance of doubt Schaeffler assumes in no event any liability for Data which are not correct, complete or accurate or which are not complying with the requirements on the Data as set forth in the Services description.

12.4 Schaeffler assume that foreseeable, typical damage in case of a negligent breach of a material term will not exceed the price of the respective agreed Services. The Customer shall inform Schaeffler expressly in each case if this assumption is not correct. Our liability arising from damage of any material term in case of simple negligence is therefore limited to the amount of the price of the agreed Services.

12.5 The above limitations of liability shall not apply insofar as Schaeffler has fraudulently concealed any defect, in the event that a guarantee has been provided in relation to the quality of the Services, in relation to any claims by the Customer under the applicable Product Liability Act, or if any personal injury or damage to health is caused.

13 Guarantee and Operational Capabilities

13.1 The details contained in Schaeffler's catalogues, printed materials, type lists, data sheets and other advertising materials or in specifications, specification sheet or other technical delivery conditions, in certificates (e.g. certificate of compliance) or other forms or documentation, or on the Subscription page for Schaeffler Digital Services on the Schaeffler websites shall not constitute in any event a guarantee beyond the normal scope of a warranty. Any statements concerning reliability (life period, long-time stability etc.) are statistically calculated medium values. These are calculated to the best of our knowledge and subject to deviations in individual cases.

13.2 Performance shall be provided subject to our existing technical and operational capabilities.

14 Indemnification

The Customer agrees to defend, indemnify, and hold Schaeffler and its directors, officers, employees, affiliates and agents harmless and will keep them indemnified from any and all actions, causes of action, claims, demands, costs,

務)の違反に起因する損害の場合に限り、損害賠償を支払う責任を負うものとする。但し、後者の場合に当社の責任は、予見し得る典型的な損害が発生したときの賠償に限定されるものとする。

12.3 デジタルサービスは、第三者たる運営者又は供給者のネットワークサービス及び／又はコンポーネントに基づき提供される。当社は、デジタルサービスの本履行に必要な接続を維持できるようにするため合理的な努力をするものの、求められる M2M コミュニケーションの伝送に用いられる公衆電気通信ネットワークの使用不能若しくはその他の不具合又は供給者により提供された瑕疵ある製品及びコンポーネントの結果生じるデジタルサービスの提供に関連する故障又は不具合については、一切責任を負わない。疑義を避けるために付言すると、いかなる場合も当社は、正確、完全若しくは的確でない本データ、又は本サービスの説明に記載する本データの要件に準拠していない本データについては、一切責任を負わない。

12.4 当社は、過失により重要な条件に違反した場合の予見し得る典型的な損害が、合意したそれぞれの本サービスの価格を超えないものと仮定している。かかる仮定が誤っている場合、顧客は、個別に当社に明確に通知するものとする。したがって、単純過失の場合に重要な条件の違反による損害から生じる当社の責任は、合意した本サービスの価額に限定される。

12.5 当社が瑕疵を不正に隠していた限りににおいて、本サービスの質若しくは適用される製造物責任法に基づく顧客による請求に関して保証が定められている場合、又は人身傷害若しくは健康被害が生じた場合、上記の責任の限定は、適用されないものとする。

13 保証及び運営能力

13.1 当社のカタログ、印刷物、型式リスト、データシートその他の広告資料、又は仕様書、仕様書シート若しくはその他の技術的納入条件、又は証明書（例えば、遵守証明書）若しくはその他の様式若しくは証書書類、又は当社のウェブサイト上のシェフラー・デジタルサービスのサブスクリプションページに記載されている詳細は、いかなる場合も通常の瑕疵担保責任の範囲を超える保証を構成しないものとする。責任に関する記載（有効期間、長期的安定性など）は、統計的に計算された中央値である。これらは、当社の知る限りにおいて、また個々の場合に逸脱があることを前提として計算される。

13.2 本履行は、当社の既存の技術力及び運営能力を前提として提供されるものとする。

14 補償

顧客は、(i) 顧客による本約款の違反、又は (ii) 顧客による別の当事者の権利の侵害若しくは適用法の違反に関連又は起因する第三者による一切の訴訟、訴訟原因、請求、要求、費用、債務、経費及び損害（以下「請求

liabilities, expenses and damages of third parties ("Claims") relating to or arising from (i) any violation by the Customer of these GTC; or (ii) the Customer's violation of any another party's rights or applicable law. If any Claim subject to indemnification under this Section is brought against Schaeffler, Schaeffler will promptly notify the Customer in writing; provided, however, that failure to give prompt notice will not relieve the Customer of its obligations under this section except to the extent that the Customer was actually and materially prejudiced by that failure. The Customer may not settle any Claim without the prior written consent of Schaeffler.

15 Limitation Period

The general limitation period for any and all claims of the Customer shall be, including but not limited to claims in relation to claims arising from defects or defects of title in relation to the Performance, 12 months from the time of the provision of Performance. Insofar as any acceptance procedures are agreed, the limitation period shall begin to run from the time of acceptance.

16 Export Control

- 16.1 In regard to business with Schaeffler products, technology, software, services or any other goods (hereinafter "Schaeffler Items"), the Customer strictly complies with all applicable European Union (hereafter "EU"), United States of America (hereafter "US") and other export control and sanction laws and regulations (hereafter "Export Control Regulations").

The Customer shall notify Schaeffler beforehand and disclose any information (incl. end-use) necessary for Schaeffler to comply with Export Control Regulations in case Schaeffler Items are specifically ordered for use in connection with

- a. any country, territory, person or entity that is subject to any restrictions or prohibitions under the EU, US or any other applicable export control and sanction regulations or
- b. design, development, production or use of military or nuclear goods, chemical or biological weapons, rocket, space or air vehicle applications and means of transportation.

16.2 Schaeffler informs the Customer

- c. Control (OFAC) regulations on Iran ("ITSR") and Cuba ("CACR") – Schaeffler must be treated as a US Person, and therefore
- d. that Schaeffler Items shall not– without required prior authorization by the competent US governmental authorities – be used, supplied, exported, re-exported, sold or otherwise transferred, directly or indirectly, to any country or territory that is subject to any restrictions or sanctions of the US government or any

等」という。)について、当社並びにその取締役、役員、従業員、関連会社及び代理人を防禦し、補償し、免責することに同意し、損害を受けないようにする。本条に基づく補償の対象である請求等が当社に対して申し立てられた場合、当社は、速やかに書面で顧客に通知する。但し、当社が速やかに通知することを懈怠した場合でも、これにより顧客が実際に著しく不利益を受けた場合を除き、本条に基づく顧客の義務が免除されるものではない。顧客は、当社が事前に書面で承諾しない限り、請求等処理してはならない。

15 時効期間

顧客の全ての請求にかかる一般的な時効期間（本履行に関連する瑕疵又は権原の瑕疵から生じる請求に関するものを含むが、これに限定されない。）は、本履行の提供の時点から 12 か月とする。受領の手順についての合意がある限りにおいて、時効期間は、受領の時点から開始するものとする。

16 輸出管理

- 16.1 シェフラーの製品、技術、ソフトウェア、サービス又はその他の物品（以下「シェフラー品目」という。）の取引に関し、顧客は、適用されるすべての欧州連合（以下「EU」という。） 、アメリカ合衆国（以下「US」という。）その他の輸出管理及び制裁法規（以下「本輸出管理規則」という。）を厳格に遵守する。

シェフラー品目が以下の何れかに関連した使用のために特に注文された場合、顧客は、あらかじめ当社に通知をし、当社が本輸出管理規則を遵守するために必要な情報（最終用途など）を開示するものとする。

- a. EU、US 若しくはその他の適用される輸出管理及び制裁規則に基づく制限又は禁止の対象である国、地域、人又若しくは事業体
- b. 軍用品又は核兵器、化学若しくは生物兵器、ロケット、航空宇宙用途、及び輸送手段の設計、開発、生産若しくは使用

16.2 当社は、以下の各事項について顧客に通知する。

- c. イラン及びキューバに関する米国財務省外国資産管理局（OFAC）規則（以下それぞれ「ITSR」及び「CACR」という。）の適用上、当社が、米国人として扱われなければならないこと
- d. 上記により、シェフラー品目が、管轄の米国政府当局による必要な事前承認がない限り、米国政府の制限若しくは制裁の対象である国若しくは地域、又は米国政府が維持管理する制裁リストに掲載された人若しくは法主体に、直接又は

person or entity on any sanction list maintained by the U.S. government.

間接的に使用、供給、輸出、再輸出、販売又はその他で移転されてはならないこと

16.3 The fulfillment of the contractual obligations by Schaeffler is subject to the proviso that the applicable Export Control Regulations do not contravene. In such a case, Schaeffler is in particular entitled to refuse or withhold the contractual fulfillment without any liability towards the Customer.

16.3 当社による契約上の義務の履行は、適用される本輸出管理規則に抵触しないことを前提とする。かかる抵触がある場合、当社は特に、顧客に対し責任を負うことなく契約の履行を拒否する又は留保する権利を有する。

17 Miscellaneous

17 雑則

17.1 Any differences or disputes arising from these GTC shall be settled by an amicable effort on the part of the Parties to the Service Contract. An attempt to arrive at a settlement shall be deemed to have failed as soon as one of the parties to the Service Contract notifies the other party in writing accordingly.

17.1 本約款から生じる意見の相違又は紛争は、サービス契約の両当事者の友好的な取り組みにより解決されるものとする。和解の試みは、サービス契約の両当事者のうち一方が他方当事者に書面で通知をした時点で、成立しなかったものとみなされる。

17.2 If any attempt at settlement has failed, the disputes shall be resolved in a final and binding manner in accordance with the Arbitration Rules of the Japan Commercial Arbitration Association (JCAA), this provision expressly excluding the ability to have such a dispute resolved in the ordinary courts. The arbitration shall take place in Tokyo, Japan. The arbitration shall be conducted by three arbitrators. The arbitration shall be conducted in the Japanese language.

17.2 和解が成立しなかった場合、かかる紛争は、日本商事仲裁協会（JCAA）の仲裁規則に従い終局的かつ拘束力のある形で解決されるものとし、この定めは、かかる紛争を通常の裁判所で解決する可能性を明確に排除する。仲裁は、日本国東京で開催され、3名の仲裁人により日本語で行われるものとする。

17.3 The contractual relationship shall be subject to the laws of Japan.

17.3 契約関係には、日本法が適用されるものとする。

17.4 Any omission or part omission or failure to claim any right arising under this Service Contract in good time shall not constitute a waiver of such right or any other right.

17.4 本サービス契約に基づいて生じる権利が適時に行使されず、部分的に行使されず又はその請求に懈怠があった場合でも、当該権利又はその他の権利の放棄とはならない。

17.5 If a specific provision of these GTC is or becomes ineffective, the remaining terms and conditions shall not be affected thereby. In such case the parties shall replace any ineffective provision with a provision which most closely reflects the commercial purpose of the original ineffective provision. The same shall apply accordingly in case of any omission.

17.5 本約款の特定の規定が無効であるか又は無効となった場合でも、残余の規定はその影響を受けないものとする。この場合、両当事者は、当該無効な規定の商業上の目的に最も近似する目的を反映させた規定と、当該無効な規定を置き換えるものとする。欠落のある規定の場合も同様とする。

17.6 Please note that we store and process personal data in accordance with the requirements of law in the course of commercial transactions.

17.6 当社は商取引の過程において、法律上の要件に従い個人データを保存及び処理するものとする。